

**C-313**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-313**

An Act respecting the negotiation, approval, tabling and  
publication of treaties

---

First reading, March 28, 2001

---

MS. LALONDE

**C-313**

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-313**

Loi relative à la négociation, l'approbation, le dépôt et la  
publication des traités

---

Première lecture le 28 mars 2001

---

M<sup>ME</sup> LALONDE

## SUMMARY

Under this enactment, Canada shall not, without first consulting the provincial governments, negotiate or conclude a treaty

- (a) in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces; or
- (b) in a field affecting an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

Nothing in the Act in any manner limits or affects the royal prerogative of Her Majesty in right of a province with respect to the negotiation and conclusion of treaties in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

This enactment provides that Canada may not ratify an important treaty unless the House of Commons has first received the report of a standing committee that has held public hearings on the treaty, and has approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of the House.

For the purposes of this enactment, “important treaty” means any treaty

- (a) whose implementation requires
  - (i) the enactment of an Act of Parliament,
  - (ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or
  - (iii) the imposition of a tax by Parliament;
- (b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;
- (c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;
- (d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;
- (e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;
- (f) concerning international trade or investment or Canada’s place in the world economy; or
- (g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

En vertu de ce texte, le Canada ne peut, sans consultation préalable des gouvernements provinciaux, négocier ni conclure un traité :

- a) soit dans un secteur de compétence législative provinciale;
- b) soit dans un domaine touchant un secteur de compétence législative provinciale.

Le présent texte n’a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale exercée par les gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la négociation et à la conclusion de traités dans un secteur de compétence législative provinciale.

Le texte fait en sorte que le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n’ait préalablement reçu le rapport d’un comité permanent ayant tenu des audiences publiques relativement au traité et, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre.

Pour l’application de ce texte, « traité important » s’entend de tout traité :

- a) dont la mise en oeuvre requiert :
  - (i) soit l’adoption d’une loi fédérale,
  - (ii) soit que Sa Majesté du Chef du Canada soit investie de nouveaux pouvoirs,
  - (iii) soit l’imposition d’une taxe ou d’un impôt par le Parlement;
- b) imposant au Canada une obligation financière importante — immédiate ou conditionnelle;
- c) concernant la cession d’une partie du territoire du Canada ou tout changement aux frontières du Canada;
- d) en vertu duquel le Canada s’engage à imposer des sanctions économiques ou militaires — immédiates ou conditionnelles — à l’encontre d’un État;
- e) concernant la compétence territoriale du Canada, notamment toute compétence du Canada sur un espace maritime ou aérien;
- f) concernant le commerce ou l’investissement internationaux, ou la place qu’occupe le Canada dans l’économie mondiale;
- g) concernant la participation du Canada au sein d’institutions internationales, notamment le transfert de compétences à de telles institutions.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l’adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

Under this enactment, when Canada intends to ratify a treaty, the Minister of Foreign Affairs must table the treaty in the House of Commons, accompanied by an explanatory memorandum on the subject matter and effects of the treaty, not later than twenty-one sitting days before it is to be ratified.

In addition, where Canada intends to modify a treaty, the Minister of Foreign Affairs must table in the House of Commons not later than twenty-one sitting days before the treaty is to be modified, the treaty, an explanatory memorandum on the subject matter and the effects of the treaty, and the modification accompanied by an explanatory letter on the subject matter and effects of the modification.

This enactment provides that the Minister of Foreign Affairs shall

(a) cause any treaty ratified by Canada and any treaty amendment to be published in the *Canada Gazette* and in the *Canada Treaty Series*;

(b) cause an electronic version of the treaty and any treaty amendment to be posted on a site of the Government of Canada that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(c) cause a copy

(i) of any treaty laid before the Senate and the House of Commons;

(ii) of any treaty ratified by Canada; and

(iii) of any treaty amendment

to be sent to the Members of Parliament and the Parliamentary Librarian.

En vertu de ce texte, lorsque le Canada entend ratifier un traité, le ministre des Affaires étrangères doit déposer devant la Chambre des communes le traité accompagné d'un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant cette ratification.

De plus, lorsque le Canada entend adopter une modification à un traité, le ministre des Affaires étrangères doit également déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant l'adoption de cette modification, le traité, un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité et la modification accompagnée d'une lettre explicative sur le contenu et les effets de la modification.

Le texte prévoit que le ministre des Affaires étrangères est tenu :

a) de faire publier, dans la *Gazette du Canada* et dans le *Recueil des traités du Canada*, tout traité ayant été ratifié par le Canada ainsi que toute modification du traité;

b) de faire inscrire, sur un site du gouvernement du Canada accessible sur le réseau Internet, le traité et toute modification du traité;

c) de faire parvenir aux députés et au bibliothécaire parlementaire une copie :

(i) de tout traité déposé devant la Chambre des communes ou le Sénat,

(ii) de tout traité ratifié par le Canada,

(iii) de toute modification du traité.



## BILL C-313

## PROJET DE LOI C-313

An Act respecting the negotiation, approval, tabling and publication of treaties

Loi relative à la négociation, l'approbation, le dépôt et la publication des traités

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Treaties Act*.

1. *Loi sur les traités*.

Titre abrégé

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“important treaty”  
« traité important »

“important treaty” includes any treaty

« ministre » À l'exception des alinéas 8(3)c) et 9(3)b), le ministre des Affaires étrangères.

« ministre »  
“Minister”

(a) whose implementation requires

« modification d'un traité » Acte ou instrument par lequel le Canada dénonce un traité, s'en retire, en suspend l'application à l'égard d'une autre partie, l'assortit d'une réserve ou retire la réserve qu'il a faite, ou y apporte tout autre changement.

« modification d'un traité »  
“treaty modification”

(i) the enactment of an Act of Parliament,

(ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or

(iii) the imposition of a tax by Parliament;

(b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;

(c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;

(d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;

(e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;

(f) concerning international trade or investment or Canada's place in the world economy; or

« ratification d'un traité » Acte ou instrument par lequel le Canada établit sur le plan international son consentement à être lié par le traité et comprend l'échange d'instruments, l'acceptation ou l'approbation du traité, son adhésion et, lorsque le consentement s'exprime par la signature du représentant du Canada, la signature du traité.

« ratification d'un traité »  
“treaty ratification”

« réserve » Déclaration unilatérale — quel que soit son libellé ou sa désignation — faite par un État quand il signe, ratifie, accepte ou approuve un traité ou y adhère, ou par laquelle il vise à exclure ou à modifier l'effet juridique de toute disposition du traité dans son application à cet État.

« réserve »  
“reservation”

« traité » Accord international conclu par écrit entre États et régi par le droit interna-

« traité »  
“treaty”

	(g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.	tional, qu'il soit consigné dans un instrument unique ou dans deux ou plusieurs instruments connexes et quelle que soit sa dénomination particulière, y compris tout traité portant amendement à un traité.	
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Foreign Affairs, except for the purposes of paragraphs 8(3)(c) and 9(3)(b).	5	5
"reservation" « réserve »	"reservation" means a unilateral statement, however phrased or named, made by a State when it signs, ratifies, accepts, approves or accedes to a treaty, or that purports to exclude or to modify the legal effect of any provision of the treaty as it applies to the State.	10	« traité important » Notamment tout traité : « traité important » "important treaty"
"treaty" « traité »	"treaty" means an international agreement in writing between States that is governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation, and includes a treaty amending a treaty.	15	a) dont la mise en oeuvre requiert : (i) soit l'adoption d'une loi fédérale, (ii) soit que Sa Majesté du Chef du Canada soit investie de nouveaux pouvoirs, (iii) soit l'imposition d'une taxe ou d'un impôt par le Parlement;
"treaty modification" « modification d'un traité »	"treaty modification" means an act or instrument by which Canada denounces or withdraws from a treaty, suspends its application with regard to another party, formulates a reservation to it or withdraws a reservation made previously, or makes any other change.	20	b) imposant au Canada une obligation financière importante — immédiate ou conditionnelle;
"treaty ratification" « ratification d'un traité »	"treaty ratification" means an act or instrument by which Canada establishes at the international level its consent to be bound by a treaty and includes an exchange of instruments, acceptance, approval and accession to a treaty and, where consent is expressed by the signature of Canada's representative, the signing of the treaty.	25	c) concernant la cession d'une partie du territoire du Canada ou tout changement aux frontières du Canada;
			d) en vertu duquel le Canada s'engage à imposer des sanctions économiques ou militaires — immédiates ou conditionnelles — à l'encontre d'un État;
			e) concernant la compétence territoriale du Canada, notamment toute compétence du Canada sur un espace maritime ou aérien;
			f) concernant le commerce ou l'investissement internationaux ou la place qu'occupe le Canada dans l'économie mondiale;
			g) concernant la participation du Canada au sein d'institutions internationales, notamment le transfert de compétences à de telles institutions.

## NEGOTIATION AND CONCLUSION OF TREATIES

## NÉGOTIATION ET CONCLUSION DES TRAITÉS

Consultation not required

3. Canada may, without consulting the government of each province, negotiate and enter into a treaty in a sector within the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada that does not affect an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

3. Le Canada peut, sans consultation des gouvernements provinciaux, négocier et conclure un traité dans un secteur exclusif de compétence législative du Parlement du Canada qui ne touche pas un secteur de compétence législative provinciale.

Consultation non obligatoire

Consultation  
required

4. Canada shall not, without consulting the government of each province in accordance with the agreements entered into under section 5, negotiate or conclude a treaty

(a) in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces; or

(b) in a field affecting an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

4. Le Canada ne peut, sans consultation des gouvernements provinciaux faite conformément aux ententes conclues conformément à l'article 5, négocier ni conclure un traité :

a) dans un secteur de compétence législative provinciale;

b) dans un domaine touchant un secteur de compétence législative provinciale.

Consultation  
obligatoire

Agreement  
with the  
governments  
of the  
provinces

5. Not later than six months after the coming into force of this Act, the Government of Canada shall enter into an agreement with each provincial government on the manner in which the Government of Canada shall consult the provincial government under section 4.

5. Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouvernement fédéral doit conclure une entente avec chacun des gouvernements provinciaux sur la manière selon laquelle le gouvernement fédéral consulte les gouvernements provinciaux en vertu de l'article 4.

Entente avec  
les gouverne-  
ments  
provinciaux

Prerogative  
not affected

6. Nothing in this Act in any manner limits or affects the royal prerogative of Her Majesty in right of a province with respect to the negotiation and conclusion of treaties in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

6. La présente loi n'a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale exercée par les gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la négociation et à la conclusion de traités dans un secteur de compétence législative provinciale.

Maintien de  
la prérogative  
royale

#### APPROVAL OF IMPORTANT TREATIES

#### APPROBATION DES TRAITÉS IMPORTANTS

Approval of  
important  
treaties

7. (1) No important treaty shall be ratified by Canada unless the House of Commons has first approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of the House and to subsection (3).

7. (1) Le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n'ait préalablement, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre et avec le paragraphe (3).

Approbation  
des traités  
importants

No  
amendments

(2) For greater certainty, where the House of Commons approves a treaty, it shall not amend the text of the treaty.

(2) Il demeure entendu que la Chambre des communes ne peut, lorsqu'elle approuve un traité, en modifier le texte.

Précision

Public  
hearing

(3) The House of Commons may not pass a resolution to approve an important treaty for the purposes of subsection (1) until the standing committee of the House designated in a motion moved by the Minister of Foreign Affairs and adopted by the House

(3) La Chambre des communes ne peut prendre de résolution pour approuver un traité important en application du paragraphe (1) avant que le comité permanent de la Chambre désigné dans une motion présentée par le ministre des Affaires étrangères et adoptée par la Chambre

Audiences  
publiques

(a) holds public hearings at which all interested persons may make representations with respect to the important treaty; and

(b) reports to the House the representations made with respect to the important treaty at the public hearings.

a) ne tienne des audiences publiques auxquelles toute personne intéressée peut présenter des observations à l'égard du traité important;

b) ne fasse rapport à la Chambre des observations présentées à l'égard du traité important aux audiences publiques.

## TABLING OF TREATIES

## DÉPÔT DES TRAITÉS

Tabling of treaties

**8.** (1) Subject to subsection 10(1), no treaty shall be ratified by Canada unless the Minister has first tabled the treaty in the House of Commons, with an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty, not later than twenty-one sitting days before it is to be ratified.

(2) Canada shall not ratify a treaty amending a treaty that it has ratified unless the Minister has first tabled in the House of Commons, not later than twenty-one sitting days before the amending treaty is to be ratified,

(a) the amending treaty;

(b) the treaty to be amended;

(c) an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the amending treaty; and

(d) an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty to be amended.

(3) The explanatory memoranda referred to in subsections (1) and (2) shall contain

(a) the title of the treaty;

(b) a summary of the treaty;

(c) the name of any minister responsible for formulating the treaty and, where applicable, the name of any minister responsible for implementing the treaty;

(d) a statement of the treaty's implications for Canada;

(e) a statement of Canada's obligations under the treaty;

(f) an estimate of the expenditures that Canada will have to incur under the treaty;

(g) the text of any reservation to the treaty made by Canada or any reservation that Canada intends to make to the treaty when it is ratified;

(h) an indication of whether the treaty contains a provision for withdrawal or denunciation or a provision for suspension of its effects by a member State in respect of another party;

Dépôt des traités

**8.** (1) Sous réserve du paragraphe 10(1), le Canada ne peut ratifier un traité à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant la ratification du traité par le Canada, le traité accompagné d'un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité.

(2) Le Canada ne peut ratifier un traité portant amendement à un traité qu'il a ratifié à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant la ratification du traité portant amendement, à la fois :

a) le traité portant amendement;

b) le traité faisant l'objet de l'amendement;

c) un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité portant amendement;

d) un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité faisant l'objet de l'amendement.

(3) Tout mémoire explicatif visé aux paragraphes (1) et (2) contient :

a) le titre du traité;

b) un résumé du traité;

c) le nom de tout ministre responsable de l'élaboration du traité et, s'il y a lieu, le nom de tout ministre responsable de la mise en oeuvre du traité;

d) un énoncé des conséquences du traité au Canada;

e) un énoncé des obligations du Canada découlant du traité;

f) une évaluation approximative des dépenses devant être encourues par le Canada en vertu du traité;

g) le texte de toute réserve apportée au traité par le Canada ou de toute réserve que le Canada entend apporter au traité lors de sa ratification;

h) une mention indiquant si le traité contient une disposition prévoyant la possibilité donnée à un État partie au traité de s'en

Contents of explanatory memoranda

Contenu du mémoire explicatif



(i) a record of the consultations held by Canada with regard to the treaty with any interested party other than a foreign government;

(j) where applicable, a summary of any legislation that must be enacted by Parliament in order to implement the treaty; and

(k) where applicable, the title of the Acts of Parliament, if any, that require amendment in order to implement the treaty.

retirer ou de le dénoncer ou d'en suspendre l'application à l'égard d'une autre partie;

i) un énoncé des consultations ayant eu lieu entre le Canada et tout intéressé autre qu'un gouvernement étranger à l'égard du traité;

j) s'il y a lieu, un résumé de toute loi fédérale devant être adoptée par le Parlement en vue de la mise en oeuvre du traité;

k) s'il y a lieu, le titre des lois fédérales devant être modifiées en vue de la mise en oeuvre du traité.

Tabling of modifications to treaties

**9.** (1) Subject to subsections 10(1) and (2), Canada shall not modify a treaty unless the Minister has first tabled the treaty in the House of Commons, not later than twenty-one sitting days before the modification is to be made, with an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty, and the modification, accompanied by an explanatory letter concerning the subject matter and the effects of the modification.

**9.** (1) Sous réserve des paragraphes 10(1) et (2), le Canada ne peut adopter une modification à un traité à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant l'adoption de la modification au traité, le traité, un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité et la modification accompagnée d'une lettre explicative sur le contenu et les effets de la modification.

Dépôt des modifications aux traités

Contents of the explanatory memorandum

(2) The explanatory memorandum referred to in subsection (1) shall include the information set out in subsection 8(3).

(2) Le mémoire explicatif visé au paragraphe (1) contient les éléments visés au paragraphe 8(3).

Contenu du mémoire explicatif

Contents of the explanatory letter

(3) The explanatory letter referred to in subsection (1) shall include

(3) La lettre explicative visée au paragraphe (1) contient notamment :

Contenu de la lettre explicative

(a) a summary of the modification;

a) un résumé de la modification;

(b) the name of any minister responsible for modifying the treaty and, where applicable, the name of any minister responsible for implementing the modification;

b) le nom de tout ministre responsable de la modification du traité et, s'il y a lieu, le nom de tout ministre responsable de la mise en oeuvre de la modification;

(c) a statement of the implications of the modification for Canada; and

c) un énoncé des conséquences de la modification au Canada;

(d) a statement of Canada's obligations arising from the modification.

d) un énoncé des obligations du Canada découlant de la modification.

Exception to subsections 8(1) and (2) and 9(1)

**10.** (1) Subsections 8(1) and (2) and 9(1) shall not apply where the Governor in Council makes an order stating that the subsections shall not apply and, when such an order is made, as soon as possible after the treaty has been ratified or modified by Canada, the Minister shall cause the documents referred to in subsections 8(1) and (2) and 9(1) to be tabled in the House of Commons, with an explanatory note containing the reasons why the order was made.

**10.** (1) Les paragraphes 8(1) et (2) et 9(1) ne s'appliquent pas lorsque le gouverneur en conseil prend un décret en ce sens. Dans un tel cas, dès que possible après la ratification ou la modification du traité par le Canada, le ministre fait déposer les documents visés à ces paragraphes devant la Chambre des communes et une note explicative donnant les motifs pour lesquels le décret a été pris.

Exception aux paragraphes 8(1) et (2) et 9(1)

Exception to subsections 8(2) and 9(1)

(2) The Minister is not required to table the treaties and the explanatory memoranda referred to in subsections 8(2) and 9(1) in the House of Commons if the treaties and explanatory memoranda have already been tabled in the House of Commons.

(2) Le ministre n'est pas tenu de déposer devant la Chambre des communes les traités et les mémoires explicatifs visés aux paragraphes 8(2) et 9(1) lorsque ceux-ci ont déjà été déposés devant la Chambre des communes.

Exception aux paragraphes 8(2) et 9(1)

5

## PUBLICATION OF TREATIES

## PUBLICATION DES TRAITÉS

Canada Gazette

**11.** (1) Not later than twenty-one days after a treaty is ratified, the Minister shall cause the treaty and any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be published in the *Canada Gazette*.

**11.** (1) Dans les vingt et un jours suivant la ratification d'un traité, le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité apportée lors de sa ratification.

Gazette du Canada

10

Canada Gazette

(2) Not later than twenty-one days after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause the treaty amendment to be published in the *Canada Gazette*.

(2) Dans les vingt et un jours suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, le ministre fait publier la modification dans la *Gazette du Canada*.

Gazette du Canada

Internet

**12.** (1) Subject to subsection (3), not later than seven days after a treaty is ratified, the Minister shall cause an electronic version of the treaty together with any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be posted on a site of the Government of Canada that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet.

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans les sept jours suivant la ratification d'un traité, le ministre fait inscrire, sur un site du gouvernement du Canada accessible sur le réseau communément appelé Internet, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité apportée lors de sa ratification.

Réseau Internet

25

Internet

(2) Subject to subsection (3), not later than seven days after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause an electronic version of the treaty amendment to be posted on a site of the Government of Canada that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans les sept jours suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, le ministre fait inscrire la modification sur un site du gouvernement du Canada accessible sur le réseau communément appelé Internet.

Réseau Internet

30

Access to the Internet

(3) The Minister shall ensure that an electronic version of any treaty and any treaty amendment posted on the Internet under subsections (1) or (2) is accessible, without a password, free and in downloadable form.

(3) Le ministre veille à ce que les intéressés puissent, gratuitement et sans l'utilisation d'un mot de passe, télécharger de l'Internet, tout traité et toute modification du traité qui y sont inscrits en vertu des paragraphes (1) ou (2).

Accès au réseau Internet

Canada Treaty Series

**13.** (1) Not later than three months after a treaty is ratified, the Minister shall cause the treaty and any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be published in the *Canada Treaty Series*.

**13.** (1) Dans les trois mois suivant la ratification d'un traité, le ministre fait publier, dans le *Recueil des traités du Canada*, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité apportée lors de sa ratification.

Recueil des traités du Canada

35

Canada  
Treaty Series

(2) Not later than three months after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause the treaty amendment to be published in the *Canada Treaty Series*.

(2) Dans les trois mois suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, le ministre fait publier la modification dans le *Recueil des traités du Canada*.

*Recueil des traités du Canada*

Copies of the treaties to Members of Parliament

**14.** The Minister shall ensure that Members of Parliament and the Parliamentary Librarian receive, as soon as possible, a copy

**14.** Le ministre veille à ce que les députés et le bibliothécaire parlementaire reçoivent, dans les meilleurs délais, une copie :

5 Copies des traités aux députés

(a) of any treaty laid before the Senate or the House of Commons;

a) de tout traité déposé devant la Chambre des communes ou le Sénat;

10

(b) of any treaty ratified by Canada; and

b) de tout traité ratifié par le Canada;

10

(c) of any treaty amendment.

c) de toute modification d'un traité.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**15. This Act shall come into force one month after the day on which it is assented to.**

**15. La présente loi entre en vigueur un mois après le jour de sa sanction.**

Entrée en vigueur

15

